

Компонент ОПОП 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) Перевод и переводоведение
наименование ОПОП

**Б2.О.01(У) Учебная практика,
научно-исследовательская работа
(получение первичных навыков научно-исследовательской работы)**
шифр практики

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Вид и тип
практики

**Б2.О.01(У) Учебная практика,
научно-исследовательская работа
(получение первичных навыков научно-
исследовательской работы)**

Разработчик (и):

Копылов А.В.
ФИО
доцент кафедры иностранных языков
должность

кандидат философских наук
ученая степень,
звание

Утверждено на заседании кафедры

иностраннных языков
наименование кафедры

протокол № 7 от 25.04.2024

Заведующий кафедрой

иностраннных языков


подпись

Александрова Е.В.
ФИО

Пояснительная записка

1. Общие сведения

Вид практики: *учебная*

Тип практики: *НИР*;

Способ организации практики: *стационарная*

Форма проведения: *практическая подготовка; дискретно*

Объем практики 3 з.е.

Продолжительность практики 2 недели(и) в соответствии с утвержденным календарным учебным графиком.

2. Результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций, установленными образовательной программой.

<i>Компетенция</i>	<i>Формулировка компетенции / Индикаторы компетенции</i>	<i>Содержание компетенции</i>
УК-1	<p>Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач/</p> <p>1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие. Осуществляет декомпозицию задачи. Определяет, интерпретирует и ранжирует информацию, требуемую для решения поставленной задачи.</p> <p>1.2. Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.</p> <p>1.3. Рассматривает различные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки.</p> <p>1.4. Грамотно, логично, аргументированно формирует собственные суждения и оценки. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности.</p> <p>1.5. Определяет и оценивает практические последствия возможных решений задачи.</p>	<p>Знать: международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного и письменного перевода.</p> <p>Уметь: учитывать в своей деятельности особенности поведения групп людей, с которыми работает / взаимодействует.</p> <p>Владеть: навыками планирования последовательности шагов для достижения заданного результата.</p>
УК-2	<p>Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений/</p> <p>2.1. Формулирует в рамках поставленной цели совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих ее достижение.</p> <p>2.2. Определяет ожидаемые результаты решения выделенных задач.</p> <p>2.3. Проектирует решение конкретной задачи, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.</p> <p>2.4. Публично представляет результаты решения конкретной задачи.</p>	<p>Знать: об основных требованиях к переводчику и переводу, в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий, о типичных трудностях, возникающих в процессе устного или письменного перевода, способах их преодоления.</p> <p>Уметь: проектировать решение конкретной задачи, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся.</p> <p>Владеть: навыками представления результатов решения конкретной задачи.</p>

ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях/ 1.1. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии. 1.2. Использует понятийный аппарат и лингвистики, теории и истории основного изучаемого языка в собственной профессиональной и научной деятельности. 1.3. Сознает и соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.	Знать: основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии. Уметь: использовать понятийный аппарат и лингвистики, теории и истории основного изучаемого языка в собственной профессиональной и научной деятельности. Владеть: социокультурными и этическими нормами поведения, принятые в иноязычном социуме.
ОПК-5	Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач/ 5.1. способен использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях; профессионально пользоваться словарями, справочниками, банками данных, другими источниками информации и использовать их в своем переводческом самообразовании 5.2. Соблюдает правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе.	Знать: правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе. Уметь: профессионально пользоваться словарями, справочниками, банками данных, другими источниками информации и использовать их в своем переводческом. Владеть: навыками работы на компьютере как средстве для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях.
ОПК-6	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности/ 6.1. Способен использовать онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода. 6.2. Способен использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода и для его редактирования.	Знать: онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода. Уметь: использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода и для его редактирования. Владеть: навыками использования онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода.

3. Содержание практики

<i>Этап, раздел практики</i>	<i>Формируемая компетенция</i>	<i>Содержание</i>
Организационный	УК-1; УК-2; ОПК-1; ОПК-5; ОПК-6	1. Организационное собрание (конференция) для разъяснения целей, задач, содержания и порядка прохождения практики 2. Составление индивидуального задания
Основной	УК-1; УК-2; ОПК-1; ОПК-5; ОПК-6	1. Составление глоссария. 2. Обработка и систематизация глоссария.
Заключительный	УК-1; УК-2; ОПК-1; ОПК-5; ОПК-6	1. Отчет

4. Формы отчетности по практике

1. Индивидуальное задание.
2. Рабочий график (план).
3. Дневник практики.
4. Отчет обучающегося.
5. Учетная карточка обучающегося.
6. Выполненные и надлежащим образом оформленные материалы, указанные в индивидуальном задании (в отдельных файлах).

5. Перечень учебно-методического обеспечения практики

- форма отчета по практике, включающего индивидуальное задание и рабочий график (план) проведения практики, представлена в электронном курсе в ЭИОС МАУ.

6. Фонд оценочных средств по практике

Является компонентом образовательной программы, разработан в форме отдельного документа, представлен на официальном сайте МАУ в разделе «Информация по образовательным программам, в том числе адаптированным». ФОС включает в себя:

- перечень компетенций и индикаторов их достижения, формируемые при прохождении практики;
- перечень оценочных средств текущего контроля и промежуточной аттестации;
- критерии оценки.

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы (печатные издания, электронные учебные издания и (или) ресурсы электронно-библиотечных систем)

Пособие по переводу с английского на русский / Светлана Павловна Романова, Анастасия Леонидовна Коралова. - 5-е изд. - М. : КДУ, 2014. - 176 с. - ISBN 978-5-98227-754-1: 237-60.

Ресурсы сети «Интернет»:

www.memsource.com – система управления переводами

8. Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. Информационно-аналитическая система SCIENCE INDEX
2. Электронная база данных Scopus
3. Базы данных компании CLARIVATE ANALYTICS

9. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства

- 10.1.1. Лицензионное программное обеспечение отечественного производства:
Kaspersky Anti-Virus
- 10.1.2. Лицензионное программное обеспечение зарубежного производства:
MS Office
Windows 7 Professional
Windows 10
- 10.1.3. Свободно распространяемое программное обеспечение отечественного производства:
7Zip
- 10.1.4. Свободно распространяемое программное обеспечение зарубежного производства:
Adobe Reader
Libre Office.org

10. Обеспечение прохождения практики для лиц с инвалидностью и ОВЗ

Для обеспечения образования инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья реализация дисциплины может осуществляться в адаптированном виде, с учетом специфики

освоения и дидактических требований, исходя из индивидуальных возможностей и по личному заявлению обучающегося.

11. Материально-техническое обеспечение практики

В образовательном процессе используются:

– учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: учебная мебель, ПК, оборудование для демонстрации презентаций;

– помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду МАУ.

В образовательном процессе используются:

– учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: учебная мебель, ПК, оборудование для демонстрации презентаций;

– помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду МАУ.

12. Распределение трудоемкости по видам учебной деятельности в соответствии с учебным планом

Вид учебной деятельности	Распределение трудоемкости по формам обучения							
	Очная			Очно-заочная		Заочная		
	Семестр		Всего часов	Семестр		Всего часов	Семестр	Всего часов
	5							
Лекции								
Практические занятия								
Лабораторные работы								
Самостоятельная работа	108		108					
Подготовка к промежуточной аттестации								
Всего часов по практике			108					
/ из них в форме практической подготовки								

Форма промежуточной аттестации

Зачет с оценкой							
-----------------	--	--	--	--	--	--	--

